

Mo:fo:s Agel We
Yo:n
E Sa:sa:lo:
Asuluma:no: towo: we

Kalu bugo:lo: sa:sa:lo: we, Yo:n. E Ya:suwa:lo: tili wido: kalu kugula:fo:wo: nowo: e. E ko:go:do: ulula:liabiki, mo:fo:s we tilidabu kaluka:isalemo:wo: agelema:ki, sa:sa:lo:.

Mo:fo:s sa:sa:lo: wenamio:, asulo:wo: a:la: da:labiki, asulo: dima:ki, mo:fo:s we a:na sa:sa:lo:. To nowo: we, nio: Gode o:lia: ene inso: Ya:su Keliso o:lia:yo: ha:fo: disa:la:sa:ga: asulo:wo: imilise doma:ki, a:la:ta:ga: tilidabu kaluka:isalemo: ha:fo: disa:ma:ki, to we Yo:na:yo: a:na sa:sa:lo:. To andebo: we, kaluka:isaleyo: kaluwa:lo: madali godeya: man walasa:lakiyo: wida:lab a:namio: mo:tilidabuma:ki, a:la:ta:ga: to we a:na alobana wido:. Kalu a:ma: sa:lakiyo:, “Godeya: ene So:wa Ya:su a:no:, kalu ni o:ngo:wo: mo:fa:la:dowan” a:la:sio:. To we hala sa:labiki, Yo:n eyo: da:da:sa:ga:, kaluka:isaleyo: to wenamio: mo:kudu hamana:ki, mo:fo:s we a:na sa:sa:lo:.

To Mela:no: a:no: kalaba fa:la:dowo:

¹ To mela:no:lo: a:lab a:no: taminde amio: elen ko:lo: niliyo: dabu. A:la:ta:ga: ninin siya: ba:da:sa:ga:, nili dagiya:yo: golo:. To a:namio: mela:no:wo: a:lab ko:lo:, to weko: niliyo: gimo:wo: walama:nigo:l. ² Mela:no:

a:no: kalule fa:la:dota:ga: a:lab a:no: ninin ba:da:sa:ga:, mela:no: mela:no: we gimo:wo: a:na walaso:lo:l. Tamin amio: e iya o:lia: elen ko:lo:, o:go: nilo: amio: kalaba fa:la:dowo:. ³ Gio: ni o:lia: ege doma:ki, nililo: ba:ba: o:lia: nililo: dabu a:no:lia:yo: gimo:wo:lo: a:na walaso:lo:l. A:la:ta:ga: nio: Gode o:lia: Inso:, Ya:su Keliso o:lia:yo: ege dowas:en. ⁴ A:la:fo:ko:lo: sagalo: nililo:wo: alan doma:ki, mo:fo:s we a:na sa:sa:lo:.

Nio: Godeya: ho:lena doma:niki

⁵ To we Ya:suwa:yo: malolabikiyo:, nio: dabu ko:lo: gimo:wo: a:na sa:ma:nigo:l. Gode e ho:len nafa malilo: ko:lo: mogago: imilig nowo: e amio: mada aundo:ma. ⁶ Niliyo: to sa:lakiyo:, “Ne Gode o:lia: ha:fo:wo: disa:” a:la:sa:laki ko:sega, nio: mogago:wo: dimida:liki, sololi o:ngo:wa sia:lalega, to nililo: sio: a:ma:yo: ninino: madalilo: sa:lan kalu dowab. A:la:fo:ko:lo: Godeya: to man hendeleyo: niliyo: mo:kudu ha:na:lab. ⁷ Ko:sega Gode e, man nafale dimida:liki, malilo: ho:lena a:lab ko:lo:, nio: e dowo: o:leo:ngo: dowalega, negelebo: ege doma:ib. A:la:ta:ga: Godeya: ene So:wa Ya:suwa: ho:bo: a:ma:yo: nili mogago: dimido: a:no: halaliki, nio: malilo: doma:ib. ⁸ A:la:fo:ko:lo: kaluka:isale abeyo:, “Ne mogago:wo: aundo:ma” a:la:sa:lalega, enena:ma:la:yo: e mogago:lo: mo:dimidan a:la:do:lo:le sa:lakigab ko:lo:, Godeya: to hendeleyo: e amio: mo:da:lab. ⁹ Nililo: mogago: dimido: a:no: foga:le sa:lalega, Gode eyo: enedo: to

1:4: Yo:n 16.24 **1:5:** 1Tim 6.16, Ya:m 1.17 **1:6:** 1Yo:n 2.4

1:8: Song 32.5, Sndn 28.13

saefa: o:leaumbo: dimidama:ib. A:la:ta:ga: Gode
 eyo: man nafa digalo: dimidaki, nili mogago:
 dimido: a:no: hala:sa:ga: ga:lilaliki, nio: malilo:
 ta:fa:ib. ¹⁰ Kaluka:isale abeyo:, “Ne mogago:wo:
 mo:dimidan” a:la:sa:lalega, to a:la:do: sa:lab
 a:ma:yo: Godeyo: madali tolo: sa:lan kalu a:la:li
 sa:laki gab. A:la:fo:ko:lo: Godeya: to man a:no:
 kalu a:ma: asulo: usamio: mo:da:lab.

2

Nilo: asufa:yo:, Ya:su

¹ Ni so:wa i, gio: mogago:wo: dimidabena:ki,
 niyo: to we gimo: sa:sa:liga:to:l. Kalu imilig
 noma:yo: ko:lo: mogago:wo: dimidalega, nilo:
 asuwa:fa:no: kalu nowo: a:lab. Ya:su Keliso, e
 mada digalo: kalu ko:lo: nilo: asuwa:foma:kilo:,
 Iyamo:lo: tolo: sa:la:seno: e. ² Mogago: nililo:wo:
 dila:ma:ki, ene mela:no:wo: walaki sowo:. Elo:
 nanog di a:ma:yo: niko: asufa:ma, eyo: henfelo:
 amilo: kaluka:isale sab a:no:lo: tambo asuwa:taki
 go:.

³ Nio: Godeya: to saefa:yo: kudu ha:na:lalega,
 nio: Godeyo: hendele asululi a:la:asulo:l.

⁴ Kaluka:isale abeyo: Godeya:lo: to saefa: a:no:
 mo:kudu ha:naki, “Ne Godeyo: hendele asulo:”
 a:la:sa:lalega, kaluka:isale a:no: e madali tolo:
 sa:lan kalu dowab. A:la:fo:ko:lo: Godeya: to
 hendeleyo: e amio: mo:da:lab. ⁵⁻⁶ Ko:sega kalu
 abeyo: Godeya: to saefa:yo: kudu ha:na:lalega,
 Godeya:lo: asulan man a:no: e amio: mada ililo:.
 Kaluka:isale abeyo: “Ne Gode o:lia:yo: asulo:wo:

imilise dowo:l,” a:la:sa:lalega, e Ya:suwa:lo: man dimido: o:leau dimida:i ha:na:lubi. Kaluka:isale a:la:do: dimidab a:ma:yo:, Gode elo: ha:fo: disa:lan man a:no: i usamio: halaido:ko: dofo:mela:ib.

⁷ Ne mili, Godeya:lo: to saefa: ko:lo: nilo: gimo:lo: sa:sa:lo:l we, ho:gima. To saefa: we, gio: ho:gi mo:mo:da tilida:dakilo: dabu a:no:ko: wa:ka gimo: so:lo:l.* ⁸ Ko:sega to we ho:gi a:la:do: so:lo:lo: we. Man Ya:suwa:lo: dimido: o:lia: gililo: dimidab o:lia: a:no: ba:da:sa:ga, to saefa: a:no: hendelelo:b a:la:asuluma:ki so:lo:l. Mo:wo: man mogago: dimidan a:no: sololi o:ngo: ko:lo: ha:na:ga: ha:nabiki, ho:lendeyo: tindaki so:so:idab.

⁹ Kalu abeyo:, “Ne ho:lena dofo:lo:l,” a:la:sa:la:liki ko:sega eyo: tilidabu kalu nowo:mbo:wo: kele asulaki mo:bea:lalega, e sololi a:naka o:ilikigab. ¹⁰ Kalu abeyo: ao nowo:mbo:wo: ha:fo:wo: disa:lalega, e ho:lena dowab ko:lo: ho:len a:ma:yo: e mo:hala hamana:ki, dinafa walama:ib. ¹¹ Ko:sega kaluka:isale abeyo: tilidabu kalu nolbo:wo: kele asulaki mo:bea:lalega, e sololi a:naka iliki ko:lo: e do:bugu sia:likigab. Kalu a:no: siyo: ko:n o:ngo: dowo: ko:lo:, e tog a:na kudu ho:no:l a:la:bo: mo:dinafa asulab.

¹² So:wa gio:, Ya:suwa:lo: dimido: a:ma: wiya ilikiyo: Gode eyo: gili mogago:wo: ga:lila: ko:lo:,
to we gimo:wo: a:na sa:sa:lo:l.

2:7: Yo:n 13.34, 2Yo:n 1.5-6 * **2:7:** To ho:gi saefa: we, tamin amio: Ya:suwa:yo: enedo: tili widan kalumo:wo: sio:. Yo:n 13.34,35 a:namio: agelema. **2:8:** Yo:n 1.9, Lom 13.12 **2:9:** 1Yo:n 4.20
2:10: Lom 14.13 **2:11:** Yo:n 12.35

13 Ko:go:do: kaluka:isale giliyo:, kalu taminde amilo: dowai mio: ko:lo: a:lab a:no:, gio: digale asululi ko:lo:lab.

A:la:fo:ko:lo: to we gimo:wo: a:na sa:sa:lo:l.

Kaluka:isale asugo: ho:gi nodola:sa:ga:lo: tilidabu gi a:ma:yo:, mogago:lelo: dimida:sen Sa:da:na: e tinio: ko:lo: a:labiki, to we gimo:wo: a:na sa:sa:lo:l.

Ni so:wa i, Do Gode eyo: gio: digale fanda asululi ko:lo:,

to we gimo:wo: a:na sa:sa:liga:to:l.

14 Ko:go:do: giliyo:, kalu taminde amilo: dowai mio: ko:lo: a:lab a:no:, gio: digale asululi ko:lo:lab.

A:la:fo:ko:lo: to we gimo:wo: a:na sa:sa:liga:to:l.

Kaluka:isale asugo: ho:gi nodola:sa:ga:lo: tilidabu gi amio:,

halaido:wo: da:lab a:la:ta:ga:,

Godeya: mano: gili asulo: usamio: delen ko:lo:,

mogago:lelo: dimida:sen Sa:da:na: e gili tinio:.

A:la:fo:ko:lo: to we niyo: gimo:wo: a:na sa:sa:liga:to:l.

Gio: henfelo: mano: asula:so:bo

15 Gio: henfelo: man we a:la:ta:ga: kelego: mogago: da:lab we asula:so:bo. Kaluka:isale abeyo: henfelo: man a:no: asula:lalega, Do Gode asulan man a:no: e amio: aundo:mo: da:lab.

16 Mo:wo: henfelo: wilo: man dimidano: we. Ini do:mo: sagalema:no: asulan o:lia:, siya: ba:da:sa:ga: meselan o:lia: kailan o:lia: a:no:,

henfelo: wema: man. Man we Do Godelo:wa a:la:ta:ga: fa:la:dowo:ma. Man a:no: henfelo: wenamilo: deleno: o:m. ¹⁷ Henfelo: we o:lia: man mogago: dimidan a:no:lia:yo: tambo kelega:ga: ha:nab ko:sega, kaluka:isale Godeya: to saefa:lo: kudu ha:na:lab a:no: mela:no: mela:no: mela:ib.

Ya:su o:lia: gisdo: dia:no:wo: fa:la:dowabi hagugu sio:

¹⁸ Ni so:wa i, henfelo: we elema:no:wo: ko:na:ma dowab. Ya:su Keliso o:lia:lo: gisdo: dia:lab kalu a:no: fa:la:doma:nigab a:la:do: sio: a:no: gio: tamina dabu. A:la:ta:ga: o:go: Ya:su Keliso o:lia:lo: gisdo: dia:lab kalu modo:wo: o:ma fa:la:dowa:sa:ga: a:lab. A:la:fo:ko:lo: nio: a:no: ba:da:ga:yo:, henfelo: we ko:na:ma elema:nigab a:la:bo: nio: asulab. ¹⁹ Kalu i a:no: tamin amio: ni o:lia: a:la:ga:lo:, asulo: ililo:wo: ni o:lia:yo: imiligo: mo:dowabikilo: ta:fo:gane a:no: nilino:ma. Iyo: nilino: kibo:bowo:, ni o:lia:ka o:domabe. Ko:sega iliyo: nio: ta:fo:gane ko:lo: iyo: hendele nilino:ma a:la:asulo:. ²⁰ Ko:sega gio: o:ngo:ma. Ya:suwa:yo: Godeya: Mamayo: gimo: dimi ko:lo: gio: to hendeleyo: tambo asululi ko:lo:lab. ²¹ Nilo: gimo:lo: mo:fo:s sa:sa:liga:to:l we, gio: to hendeleyo: mo:asulo: a:la:likima. Gio: to hendeleyo: asulo: ko:lo:labiki, niyo: mo:fo:s we gimo:wo: a:na sa:sa:liga:to:l. Mo:wo: to hendele us amio: madali towo: mo:alab. ²² Kalu abeyo: to sa:lakiyo:, “Ya:su e, kaluka:isaleyo: tambo gasilima:kilo: Godeya:lo: da:feyo: kaluwo:,”

2:17: Madi 7.21 **2:18:** Madi 24.5,24, 2Yo:n 1.7 **2:19:** Ilig 20.30 **2:20:** 1Kol 2.15, 2Kol 1.21, 2Yo:n 1.2 **2:22:** 1Yo:n 4.3, 2Yo:n 1.7

emaka:” a:la:sa:la:lalega, kalu a:no: e madali tolo: sa:lano: o:m. A:la:do: sa:lab a:ma:yo:, Do Gode o:lia: Inso: Ya:su o:lia:mo:wo: gola ba:daki, kalu a:ma:yo: Ya:su Keliso o:lia: gis diab. ²³ Kalu abeyo: Inso:mo:wo: gola ba:dalega, Iya Gode o:lia:yo: mo:dowo: ko:lo: gab. Kalu abeyo: Inso: Ya:su amio: tilidabu a:la:likilo: sa:lab a:no:, Iya Gode amio: e dowakigab. ²⁴ Tamin amilo: to gililo: dabu a:no:, gili asulo: amio: dinafa halale asulufo:lubi. To a:no: gili asulo: usamio: asulufo:lalega, Do Gode o:lia: Inso: Ya:su o:lia:yo: ho:lenu: tambo gi o:lia: doma:ib. ²⁵ Tamin amio: Ya:suwa:yo: dinali sa:lakiyo:, “mela:no: mela:no: a:no: gimo: dimio:l” a:la:sio:.

²⁶ Kalu nolba:yo: gio: hala tililia: ha:nab ko:lo: a:no: hagugaki to we gimo:wo: sa:sa:liga:to:l.

²⁷ Ko:sega gio: Godeya: Mamayo: Ya:suwa a:la:ta:ga: di ko:lo:, e gi o:lia: a:lab. A:la:fo:ko:lo: kalu nolba:yo: gimo:wo: a:walama:ki, a:la:bo: mo:asuluma:ib. Mo:wo: Godeya: Mama a:ma:yo: kelego:wo: tambo ami gimo:wo: wida:lab ko:lo:, Godeya: Mama a:ma:yo: towo: halayo: mo:widaki, to hendeleyo: ko:lo: wida:lab. A:la:fo:ko:lo: gio: Mama elo: widab au, Ya:su e o:lia: kegene dowa:bi.

Nio: Godeya: so:wa

²⁸ Ni so:wa i, gio: Godeya oga:dita:ga: dofo:melea. A:la:dimidalega, Ya:su Kelisowo: a:ma:la: yalikiyo:, nio: mo:sendelowaki, halaido: kagama:ib. ²⁹ Ya:su Kelisowa: mano: digalo: a:la:bo: giliyo: asulo: ko:lo:, kaluka:isale mano:

2:23: Yo:n 5.23, 1Yo:n 4.15, 5.1
1Yo:n 3.10

2:27: Yo:n 16.13

2:29:

digalo:lo: dimida:lab i a:no:, Godeya: so:wa dowaka: a:la:bo:, giliyo: asuluma:ib.

3

¹ Wai! Gode eyo: nio: mada alan asulo: ko:lo: nio: ene so:waka: a:la:safo:lab. A:la:go:ko:lo: nio: hendele Godeya: so:wa ko:lo:lab. Henfelo: kaluka:isaleyo: Do Godeyo: mo:fanda asulo: ko:lo:, iliyo: nio:lo: mo:fanda asulab. ² Ne mili, nio: o:go: Godeya: so:wa dowab. Gode eyo: tif amio: nio: we o:ngo: doma:ib a:la:likiyo:, kalab amio: o:semo:wido:. Ko:sega Ya:suwo: kalaba fa:la:dowalikiyo:, e wengo:lo:b a:la:bo: hendele misio: ba:ba:ib ko:lo:, nio: e o:ngo:ka doma:ib.

³ Kaluka:isale abeyo: kelego: a:no: hendele fa:la:domabesa: a:la:likilo: yasila:lab a:ma:yo:, ene asulo: amio: mogago: a:dimidama:no:wo: eleta:ga:, e Ya:su o:ngo: go:go:do: dowo: ko:lo:lab.

⁴ Mogago: dimidan man o:lia: Godeya:lo: to saefa: ko:lo: o:go:sab man a:no:lia:yo: imilo: dowo:. A:la:fo:ko:lo: kaluka:isaleya:lo: man mogago: dimida:lab a:ma:yo:, Godeya:lo: to saefa: a:no: o:go:sa:lab.

⁵ Ya:su eyo: nili mogago: dimida:sen a:no: dila:ma:no: mio: a:la:bo: nio: asulo:. Mogago: imilise nowo: e amio: aundo:ma.

⁶ Kalu abeyo: Ya:su e o:lia:lo: dowab a:ma:yo: mogago:wo: mo:dimida:lab. A:la:ta:ga: kalu abeyo: man mogago:lo: dimida:lab a:ma:yo:, ene asulo: amio: Ya:suwo: mo:ba:daki, e mo:fanda asulab.

⁷ Ni so:wa i, kalu imilig noma:yo: gio: dikili sa:labe:na:ki, gio: dinafa yasi dowabi! Ya:su

3:1: Yo:n 1.12-13, 16.3
2.22-24, 1Yo:n 2.2

3:2: 2Kol 3.18

3:5: Yo:n 1.29, 1Bid

Keliso e digalo: ko:lo:, kaluka:isale abeyo: man digalo:lo: dimida:lab a:no:, e hendele digalo:, Ya:su e o:ngo: dowab. ⁸ Sa:da:na:yo: tamina a:la:ta:ga: o:go:lo:, mogago:wo: dimida:i ya:lab ko:lo:, kaluka:isale abeyo: man mogago:lo: dimida:lab a:no:, e Sa:da:na: a:no: ilikigab. Godeya: ene So:wayo: Sa:da:na:ya:lo: nanogo: dimida:i ha:na:lab a:no: ko:lo: bidila:ma:ni mio:. ⁹ Kalu abeyo: Godeya: so:wa dowab a:no:, Godeya: mela:no:wo: eya dowo: ko:lo:, man mogago:wo: mo:dimida:sen. E Godeya: so:wa ko:lo:, mogago:wo: mada mo:dimida:mela:ib. ¹⁰ Ge Godeya: ene So:wa o:lia: Sa:da:na:ya: inso: o:lia: a:la:do: ele ba:ba:no:wo: we. Kaluka:isale abeyo: man digalo:lo: mo:dimida:lab a:no:, e Godeya: so:wama. A:la:ta:ga: tilidabu kaluka:isale nowo:mbo:wo:lo: ha:fo:wo: mo:disa:lab a:no:lo:, e Godeya: so:wama.

Tilidabu kalu nowo:mbo:wo: ha:fo:wo: disa:la:bi

¹¹ Nio: nol o:lia:yo: ha:fo:wo: disa:la:lubi a:la:do: wido: a:no: gio: tamina dabu. ¹² A:la:fo:ko:lo: nio: Ka:in e o:ngo:wo: dowo:so:bo. E mogago:lelo: dimida:sen Sa:da:na:ya: inso: o:ngo: ko:lo: ene aowo: so:no:. Elo: so:no:wo: mo:wo: we. Ka:in e man mogago: dimida:len. A:ibol e man digalo: dimida:len ko:lo:, Ka:ina:yo: ene aowo: a:na sana sowo:. ¹³ Henfelo: kaluka:isaleya:yo: tilidabu kaluka:isale gimo:wo: kele asula:sa:ga: mo:bealikiyo:, gio: iliga:so:bo. ¹⁴ Tamin amio: nio: soma:no:lo: doba:da: elen ko:sega nio: a:no: o:ma tiginita:ga:, mela:no: usa fa:la:dofolo:l. Niliyo:

a:la:asulo: mo:wo: niliyo: tilidabu kaluka:isale no o:lia:yo: ha:fo:wo: disa:la:sen. Kalu abeyo: nowo:mbo:wo: ha:fo:wo: mo:disa:lalega, e soma:no:lo: doba:da: a:lab. ¹⁵ Kalu abeyo: ene ao nowo:mbo:wo: kele asulakilo: mo:bea:lab a:ma:yo:, kalu sana sowano: o:ngo: dowab. A:la:ta:ga: kalu sana sowan a:ma:yo:, Godeya: mela:no: mela:no:wo: e amio: mo:dofolikigab, a:la:bo: gio: asulo:.*

¹⁶ Ya:suwa:yo: ni asulakilo:, ene mela:no: wala: a:ma:yo: ao nowo:lia:lo: ha:fo: disa:lan man a:no: ko:lo: wido:. A:la:fo:ko:lo: niliyo:lo: nao nowo: asulakiyo:, nili mela:no:wo:lo: a:la:wala:ma:niki. ¹⁷ Kaluka:isale abeyo: e kelego:wo: o:li deliki, tilidabu kaluka:isale kelego:lo:ma a:no: ba:da:sa:ga: mo:nofolalega, Godeya: ha:fo: disa:lan man a:no: e amio: aundo:ma. ¹⁸ Ni so:wa i, giliyo: to mosowa:yo: ha:fo:wo: disa: a:la:bo: mego:fa:yo: madaliyo: sa:la:so:bo. Ko:sega kalu nowo:mbo:wo: hendele nofolakiyo:, gio: ha:fo: disa:laki to sio: aumbo:, nanogo: hendele dagiya:yo: dimida:bi.

¹⁹⁻²⁰ Niliyo: a:la:dimidalikiyo:, nio: Godeya: eno: a:la:bo: asulo: ko:lo:, nio: Godeya: siwa:la ilikiyo:, nio: mo:sendelowaki ha:saka doma:no:. Mo:wo: Godeya: ene asulo: nafale a:ma:yo: nili asulo:wo: tininila:sa:ga:, kelego: tambowo: e asululi ko:lo:lab. ²¹⁻²² Ne mili, asulo: ninido:ma:yo:

3:15: Kala 21.8 * **3:15:** Kalu nowo:mbo:lo: mo:bea:lab o:lia: kalu sana sowab o:lia: man dimidan a:la: a:no: Godeya: siwa:l amio: imilise o:ngo: ko:lo: ba:dab. **3:16:** Yo:n 13.1, Gala 1.4 **3:17:** Lo 15.7 **3:18:** Ya:m 2.15-16 **3:21-22:** Hibu 4.16

mo:sendelo alitalega, nio: Godeya: siwa:l amio: ta:
 gio: mo:dowaki, Godemo:lo: dabu ba:dab a:ma:yo:
 hendele dimia:ib. Mo:wo: nio: Godeya:lo: to
 saefa: a:no: kudu ha:naki, man elo: asulab aumbo:
 dimida:i ya:len. ²³ Godeya: to saefa:yo: we.
 Nio: ene So:wa, Ya:su Kelisowa tilida:da:sa:ga,
 kalu nowo:mbo:wo: ha:fo:wo: disa:la:bi. Elo:
 tamin amilo: to saefa:yo: o:m ko:lo: kudu ha:na:bi.
²⁴ Kaluka:isale abeyo: elo: to saefa:yo: kudu
 ha:nab a:no:, e Godeya dowab ko:lo: Gode elo:
 kalu a:no:lia:yo: dowab. Godeyo: ni o:lia: a:lab
 a:la:bo: nio: asuluma:ki, Godeya: Mama nimo:lo:
 dimi a:ma:yo: nimo:wo: wida:lab.

4

To widabo: alobana ba:da:bi

¹ Ne mili, madalilo: dinali sa:lan kaluwo: modo:
 ko:lo: henfelo: amio: dalale siliki mano: wida:lab.
 A:la:go:ko:lo: kalu nolba:yo: gimo:wo: mano:
 widakiyo:, “Godeya: Mamayo: ne amio: dowo:”
 a:la:likilo: widab a:no: tilida:da:so:bo. Ko:sega e
 Godeya: Mamaleya: sa:laba:le a:la:likiyo:, giliyo:
 alobana ba:da:bi. ² To we Godeya: Mamaleya:
 gab a:la:do: alobana asuluma:no:wo: we. Kalu
 abeyo: “Ya:su Keliso e hende kalule mio:”
 a:la:sa:lalega, Godeya: Mamayo: kalu e amio:
 dowo: ko:lo:lab. ³ Ko:sega kalu abeyo: “Ya:su e
 kalulema” a:la:sa:lalega, kalu a:namio: Godeya:
 Mamayo: aundo:ma ko:lo:, e Ya:su Keliso o:lia:yo:
 gis diakigab. Man a:no: fa:la:doma:ib a:la:likilo:

3:23: Yo:n 6.29, 13.34 **3:24:** 1Yo:n 4.13 **4:1:** Madi 7.15,
 1Tes 5.21, 1Yo:n 2.18, 2Yo:n 1.7 **4:2:** 1Kol 12.3 **4:3:** 1Yo:n
 2.18

sio:wo: gio: tamin amio: da:da:len ko:lo: o:go:
o:ma henfelo: wena fa:la:dota:ga: a:lab.

⁴ Ni so:wa i, gio: Godeya: eno: dowo: ko:lo:
giliyo: madalilo: dinali sa:lan kalu a:no: o:lika
tininima:ib. Mo:wo: Gode gi o:lia:lo: a:lab a:no:
e halaido: ko:lo:, Sa:da:na: henfelo: wilo: a:lab
a:no: Godeya: tinio:. ⁵ Kalu i a:no: henfelo: wena
a:la:ta:ga: fa:la:dowo:. A:la:fo:ko:lo: ililo: man
wida:lab a:no: henfelo: wilo: dimidan mano: o:m.
Henfelo: kaluka:isaleyo: ililo: man widab a:no:
tilida:da:lab. ⁶ Ko:sega nio: Godelo:wa a:la:ta:ga:
mio: ko:lo:, kalu abeyo: Godelo: alan asulo: i
a:ma:yo: nililo: to widabo: tilida:da:lab. Kalu
abeyo: Godelo:wa a:la:ta:ga:lo: mo:mio: a:ma:yo:
nililo: to widabo: mo:tilida:da:lab. A:la:ga:lab
ko:lo: Godeya: Mamaya: to hendele o:lia: madali
tolo: sa:lan mama a:no:lia:yo:, niliyo: dinafa
alobana ba:da:sa:ga: asuluma:no:.

Ha:fo:lo: disa:lan man a:no: mo:wo: Gode E

⁷ Ne mili, negelebo: ha:fo:wo: disa:ma:niki.
A:la:do: so:lo:lo: mo:wo: we. Ha:fo: disa:lan man
a:no: Godelo:wa a:la:ta:ga: mio:. Kalu nolbo:wo:
ha:fo:lo: disa:lab a:no:, kaluka:isale i a:no: tambo
Godeya: so:wa ko:lo:, iliyo: Godeyo: asulo:
ko:lo:lab. ⁸ Kalu nol o:lia:lo: ha:fo: disa:ma:no:
man a:no: mo:wo: Gode e. A:la:fo:ko:lo: kalu nol
o:lia:yo: ha:fo:wo: mo:disa:lab a:no:, eyo: Godeyo:
mo:asulo: ko:lo:lab. ⁹ Gode eyo: ni o:lia: ha:fo:wo:
disa: a:lakilo: nimo:lo: wido:wo: we. Ya:suwa:lo:
nanog dimido: a:namio:, nio: mela:no:wo: eya
dima:ki, Gode eyo: ene Inso: imiligo: henfelo:

wena iliga:fo:. ¹⁰ Hendele ha:fo:wo: disa: a:lakilo: dimidano: we. Godemo:wo: nili ko:le ha:fo: disa:ma. Ko:sega Gode eyo: nimo:wo: mada ha:fo: disa:lakiyo:, ene So:waya:yo: nili mogago:wo: dila:ma:ki iliga:fo:.

¹¹ Ne mili, Gode eyo: ni o:lia: ha:fo: disa: ko:lo:, niliyo:lo: negelebo: ha:fo:wo: a:la:disa:ma:niki.

¹² Kaluka:isale imilig noma:yo: Godeyo: misio: mada mo:ba:ba:. Ko:sega niliyo: nolbo:wo: ha:fo:wo: disa:lalega, Godeyo: ni usa dofo:liki, Gode elo: ha:fo: disa:lan man a:no: ni usamio: halaido:ko: dofo:mela:ib.

¹³ Gode e ni o:lia: dowab a:la:ta:ga: nio:lo: Gode o:lia: dofo:lo:l. Niliyo: a:la:do: asulo:l we, Gode eyo: ene Mamayo: nimo: dimi. ¹⁴ Gode eyo: ene So:wayo: henfelo: kaluka:isale Sa:da:na: elo: amilo: ane a:no: a:ma:la: gasilima:ki iliga:fo: ko:lo:, a:no: niliyo: ba:da:sa:ga:, nolbo:wo: kalaba wida:lo:l. ¹⁵ Kaluka:isale abeyo: Ya:su e, hendele Godeya: So:wa a:la:do: kalab amilo: sa:lab a:no:, Godeyo: e o:lia: dowab a:la:ta:ga:, kalu a:no: Gode o:lia: dowab. ¹⁶ Gode eyo: nimo:wo: ha:fo: disa: a:la:bo:, nio: hendele asula:sa:ga: tilidabu. Kaluka:isale nol o:lia:lo: ha:fo: disa:ma:no: man a:no: mo:wo: Gode e. A:la:fo:ko:lo: kaluka:isale abeyo: nolbo:wo: ha:fo: disa:lab a:no:, e Gode o:lia: dofo:lab ko:lo:, Gode elo: e amio: dofo:lab. ¹⁷ A:la:do: gab a:namio:, Gode elo: ha:fo: disa:lan man a:no: ni amio: halaido:ko: dofo:lab. Nio: hen wena o:silikiyo:, nio: Ya:su o:ngo: dofo:lo:l. A:la:fo:ko:lo: Godeya:lo: kaluka:isalelo: mo:walilima:no: ho:len

4:10: Lom 5.8-10, 1Yo:n 2.2
1.22, 1Yo:n 3.24

4:12: Yo:n 1.18

4:13: 2Kol

a:no: fa:la:doma:nigab a:namio:, nio: halaido: kagayaki mo:tagima:no:. ¹⁸ Godeya:lo: ha:fo:lo: disa:lab kalu a:no: e mo:tagilan. Mo:wo: Gode elo: ha:fo: disa:lan man a:no: e amilo: halaido: dofo:lab a:ma:yo: tagilan e amilo: delen a:no: dila:. Kalulo: tagilab a:ma: ha:go: we. Kaluwa: mogago: dimidab amilo: wa:l mia:ib a:no: ko:lo: asulaki tagilab. Kalu abeyo: e amio: tagio: dowab a:no:, Gode elo: ha:fo: disa:lan man a:no: e amio: halaido:wo: mo:dofo:likigab. ¹⁹ Gode eyo: nimo:wo: ha:fo:wo: tamina disa: ko:lo:, niliyo: ha:fo:wo: disa:la:mela:no:. ²⁰ Kaluka:isale abeyo: “Ne Godemo:wo: ha:fo: disa:” a:la:sa:laki ko:sega, ene ao ado nowo:mbo:wo: kele asula:sa:ga: mo:bea:lalega, e madali dikili sa:la:lab. Mo:wo: eyo: ao ado iyo: ba:da:likiyo: ha:fo:wo: mo:disa:lab. A:la:ga:lab ko:lo: eyo: Gode misilo: mo:ba:dan o:mo:wo: ha:fo:wo: mada mo:disa:ma:ib. ²¹ Gode elo: nimo:lo: to saefa:yo: we. Kalu abeyo: Godemo:lo: ha:fo:lo: disa:lab a:ma:yo:, ene ao nolbo:wo:lo: ha:fo:wo: a:la:ka disa:la:bi.

5

Tilidabu kaluka:isaleya:yo: henfelo:mano: tinio:

¹ Kaluka:isale abeyo:, Ya:su e Godeya:lo: da:feyo: a:la:likilo: tilida:dab a:no:, e Godeya: so:wa. Kalu abeyo: Domo:lo: ha:fo: disa:lab a:ma:yo:, ene so:wa nolbo:wo:lo: ha:fo:wo: disa:lab. ² Nio: Godemo:wo: ha:fo: disa:lakiyo:, ene to saefa:yo: kudu ha:nalega, man nilido:

dimidab a:ma:yo:, niliyo: Godeya: so:wa nolbo:wo: mada hendele ha:fo:wo: disa: a:la:widakigab. ³ Nio: Godeya: to saefa:yo: kudu ha:nab a:namio:, nio: Godemo:wo: ha:fo: disa:lakigab. A:la:ta:ga: to elo: saefa: a:no: ko:lo: kudu ha:na:no:wo: halaido:ma. ⁴ Mo:wo: Godeya: ene so:wale dowab a:ma:yo: henfelo: man we tininilab. Nililo: Ya:su Kelisowa tilida:dab a:ma:yo:, henfelo: mano: tininilab. ⁵ Henfelo: man we, kalu o:bo:ngo:ma: tiniano:? Kaluka:isale abeyo: Ya:su e Godeya: So:wa a:la:do: tili asulab a:ma:yo:, henfelo: amilo: man mogago: ko:lilo: da:lab we eka tininilab.

⁶ Ya:su Keliso e Hebene a:la:ta:ga: henfelo: wilo: mio: a:no: hendele a:la:likiyo:, ho:n o:lia: ho:bo: o:lia:ma: wido:. Ho:n a:ma:ka wido:ma. Ho:n o:lia: ho:bo: o:lia: a:la:ma: wido:.* Godeya: Mamayo: to hendeleyo: e ko:lo:, eyo: Ya:suwo: ko:lo: fanda wida:sen. ⁷ Ya:su e Godeya: So:waleka: a:la:likiyo: kelego: otalen wema: widab. ⁸ Mamayo:, ho:no:, ho:bo:wo: kelego: otalen a:ma:yo:, nimo:wo: asulo:wo: imilise wida:lab. ⁹ Kaluwa: siya: ba:ba: ko:lo: towa:lo: sa:lab a:no:, niliyo: tili da:da:sen. Ko:sega Godeya:lo: to sa:lab a:ma:yo: henfelo: kaluwa:lo: to sa:lab a:no: tininilab ko:lo:, nio: to a:no: mada tilida:ba:no: dowo:. Mo:wo: e Gode ko:lo: to elo: sa:lab a:no: ene So:wayo: ko:lo: fanda sio:. ¹⁰ A:la:fo:ko:lo: kaluka:isale abeyo: Godeya:

5:3: Yo:n 14.15,23-24 **5:6:** Yo:n 1.29-34 * **5:6:** Ya:suwo: henfelo: wilo: mio: amio:, e ho:n amio: to:lolo:, a:la:ta:ga: ene ho:bo:wo: i malana tula:sa:ga: sowo:. A:la:fo:ko:lo: kelego: a:la: a:ma:yo: Ya:su e Hebene a:la:ta:ga: mio:ka: a:la:liki widaki go:

5:8: Yo:n 15.26

5:9: Yo:n 5.32-37

5:10: Yo:n 5.36-40

So:wa amilo: tilida:dab i a:namio:, Godeya: towo: hendeleka: a:la:likiyo: ili asulo: amio: ti ali ko:lo:lab. Ko:sega kaluka:isale abeyo: Godeyo: mo:tilida:dab a:ma:yo:, Godeya: ene So:wayo: welo:b a:la:likiyo: Godeya: to a:no: mo:tilida:dab ko:lo:, kaluka:isale a:ma:yo: Godeyo: madali tolo: sa:lan a:lakigab. ¹¹ Godeya:lo: nimo:lo: to sio:wo: we. Gode eyo: nimo:wo: mela:no: mela:no:wo: dimi. A:la:ta:ga: mela:no: mela:no: a:no: ene So:waleya dowo: ko:lo:lab. ¹² Kaluka:isale abeyo: Inso:le amilo: dowab a:ma:yo: mela:no: mela:no:wo: ta:li sab. Kaluka:isale abeyo: Inso:le amilo: mo:dowab a:ma:yo: mela:no: mela:no:wo: mo:ta:li sab.

Nio: mela:no:wo: di a:la:asuluma:niki

¹³ Giliyo: mela:no: mela:no:wo: o:ma di a:la:asuluma:ki, Godeya: So:wa amilo: tilidabu kaluka:isale gimo:wo: to we a:na sa:sa:lo:.
¹⁴ Nili asulo:wo: Godeya:lo: o:ngo: dowaki, kelego: nolo: dabu ba:dalega, eyo: da:da:sa:ga: hendele dimidama:ib ko:lo:, nio: Godeya: siwa:l amio: tagio: mo:dowaki, e aniba doma:no:.
¹⁵ A:la:fo:ko:lo: nililo: dulugu sa:lab a:no: Gode eyo: hendele da:dab a:la:bo: niliyo: asulo: ko:lo:, emo:lo: dulugu sa:lab a:no: niliyo: o:ma dio:l a:la:asulab.

¹⁶ Gio: tilidabu kaluka:isale noma:lo: mogago: dimidab a:no: ba:da:sa:ga:, mogago: a:ma:yo: e soma:no: doba:da:lo: tililia: ha:na:no:wo: mo:dowo:lalega, giliyo: e asuwa:foma:kiyo: Godemo: dulugu sa:la:bi. A:la:galikiyo: Gode eyo:

kalu mogago:lo: dimido: o:mo:wo: mela:no:wo: dimia:ib. Man mogago: nol soma:no:lo: doba:da:lo: tililia: ha:nan a:no: da:lab, ko:sega giliyo: Godemo:wo: a:no: ko:lo: dulugu sama a:la:li so:lo:ba. ¹⁷ Godeya: siwa:l amio: digalo:wo: mo:ba:dab a:no: man mogago:wo: o:m. A:la:ta:ga: mogago: nolo: soma:no: doba:da:lo: mo:tililia: ha:nan ko:lo: da:lab.

¹⁸ Kaluka:isale Godeya: mela:no:lo: dimi a:ma:yo:, mogago:wo: mo:dimida:mela:ib. Kaluka:isale a:no:, Godeya: ene So:wa Ya:suwa:yo: dinafa bo:fo:laliki, mogago:lolo: dimida:sen Sa:da:na: eyo: iyo: mo:goma:ib. ¹⁹ Nio: Godeya: eneno:, a:la:ta:ga: henfelo: we tambo mogago:lolo: dimida:sen Sa:da:na: eyo: bo:fo:lab, a:la:bo: nio: asulo:. ²⁰ Niliyo: Gode hendele a:no: fanda asuluma:kiyo:, Godeya: ene So:wayo: ya:sa:ga:, nimo:wo: asulo: nafayo: dimi. Nio: a:no: asulakiyo:, Godeya: ene So:wa o:lia: ege dofo:lo:l ko:lo: Gode hendele e o:lia:yo:lo: ege dofo:lo:l. E Gode hendele a:la:ta:ga: mela:no: mela:no: mo:wo: e. ²¹ Ni so:wa i, madali gode amio: ege dowabena:ki, gio: dinafa dowa:biyo:!

**Godeya: To Nafayo: We
The New Testament, Genesis, and Ruth in the Kaluli
language of Papua New Guinea
Sampela hap Buk Baibel long tokples Kaluli long
Niugini**

copyright © 1998-2022 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaluli

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-02-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Feb 2024 from source files dated 28 Feb 2024

b1d455ca-c4bb-5822-b79f-8fad97c5b77